

РОЛЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В УСЛОВИЯХ РАЗВИТИЯ ТЕХНОЛОГИЙ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА¹



Аннотация

Данная статья посвящена исследованию роли современного преподавателя китайского языка как иностранного в условиях стремительного развития технологий искусственного интеллекта. Особое внимание уделяется современным средствам общения в рамках развития искусственного интеллекта и перспективам их развития. Результатом исследования стали обобщающие выводы о значимости такого современного средства искусственного интеллекта, как чат-бот, представлены методы использования ChatGPT в процессе обучения китайскому языку, описана роль современного преподавателя китайского языка как иностранного.



Abstract

THE ROLE OF A TEACHER OF CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE IN THE CONTEXT OF THE DEVELOPMENT OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE TECHNOLOGIES

This article is devoted to issues concerning the role of a Chinese language teacher in the context of the rapid development of artificial intelligence technologies. Particular attention is paid to modern means of communication within the development of artificial intelligence and the prospects of their development. The research results in generalizing conclusions about the significance of such a modern means of artificial intelligence as a chatbot, presents methods of using ChatGPT in the process of teaching Chinese, and describes the role of a modern teacher of Chinese as a foreign language.



Ключевые слова

обучение китайскому языку как иностранному, ChatGPT, чат-бот, искусственный интеллект



Keywords

Chinese language teaching, ChatGPT, chatbot, Artificial Intelligence

¹ Работа выполнена в рамках междисциплинарной научно-образовательной Школы Московского университета «Сохранение мирового культурно-исторического наследия»

Развитие технологий искусственного интеллекта (ИИ) значительно ускорило процесс мировой глобализации. ИИ постепенно проник во все сферы деятельности человека и играет все более заметную роль в области образования. Китай как крупнейшая мировая технологическая держава с населением более полутора миллиарда человек, безусловно, заинтересован в активном использовании технологий ИИ в процессе обучения. В апреле 2018 года Министерство образования КНР опубликовало «План мероприятий по внедрению ИИ в высших учебных заведениях» [10]. Был представлен план по разработке и применению технологий ИИ в сфере

образования, включающий модель воспитания кадров новой формации, модернизации методик обучения, совершенствования контроля за образовательным процессом, а также построения системы цифрового, индивидуального и непрерывного образования. В рамках развития национальной стратегии популяризации китайского языка, а также на фоне роста числа изучающих китайский язык не только в России, но и во всем мире, особое значение уделяется подготовке преподавателей китайского языка как иностранного (ККИ). С ростом влияния технологий искусственного интеллекта на процесс образования в целом изменяется стратегия поведения, методы обучения, в также роль преподавателя как участника образовательного процесса.

В 1999 году Ханс Моравек в книге «Робот: не более чем машина для трансцендентного разума» высказал предположение о том, что к 2040 году машины станут «эволюционными преемниками» человека. Машины будут «расти вместе с нами, учиться навыкам, которыми мы владеем, разделять наши цели и ценности, станут продолжателями наших идей» [8]. Подобные предположения стали пророческими после 30 ноября 2022 года, когда американской исследовательской лабораторией *OpenAI* была официально представлена нейросеть для генерации контента — *ChatGPT (Chat Generative Pre-trained Transformer)*. В январе 2023 года этот чат-бот стал самым популярным приложением в истории: его ежемесячная аудитория достигла 100 миллионов человек всего за два месяца [3]. Чат-бот взаимодействует с человеком на основе получаемых запросов, а формируемые им ответы очень схожи с теми, что создает человеческий интеллект с точки зрения логики, эмоциональной окраски и структуры содержания. Появление такого мощного инструмента ИИ в открытом доступе заставляет задуматься о возможном исчезновении некоторых профессий в самом ближайшем будущем [7].

В рамках взаимодействия с китайским языком, основываясь лишь на ограниченных текстовых данных в сети Интернет, *ChatGPT* способен вести свободный диалог на китайском языке, в также писать научные статьи, корректировать тексты, выполнять домашние задания, составлять подборку необходимых ресурсов и выполнять иные поручения. В связи с этим возникает вопрос: «Существует ли потенциальная угроза в виде исчезновения профессии преподавателя иностранного языка, в частности — преподавателя ККИ?»

ChatGPT — это генеративная языковая модель, способная осуществлять обработку естественного языка и понимать четкие запросы пользователей посредством непрерывного диалога, предоставляющая ответы в соответствии с заложенными алгоритмами или автоматизирующая выполнение различных рабочих задач, включая анализ данных, написание текстов и программных кодов, сочинение песен, многоязычный перевод и другие. Реализация технологии *ChatGPT* основана на глубоком изучении больших данных, а также анализе данных обратной связи в реальном времени, генерируемых во время взаимодействия человека с компьютером. В этом смысле *ChatGPT* — это не просто инструмент, предназначенный для использования человеком, но и своего рода сосуществующий вместе с людьми механизм, который может стремиться познавать и преобразовывать мир. Возможности генерации контента и создания текста позволяют постепенно избавиться от необходимости использования нетворческого вида деятельности, передав его машине, а способ производства знаний постепенно перейдет от ручного и полуавтоматического к автоматическому и интеллектуальному.

Идея непрерывного образования направлена на преодоление одного из основных противоречий современной образовательной системы — противоречия между стремительными темпами роста объема знаний, информации и ограниченными возможностями по их усвоению, переосмыслению и переработке человеком в период обучения [4]. Сегодня опыт и знания не имеют столь большого значения, как умение пользоваться информацией. Информационные технологии изменили способ хранения знаний, а поисковые системы — методы получения этих знаний. Люди имеют доступ к огромному количеству различных данных, но не в силах ими воспользоваться.

ChatGPT применяет технологию глубокого обучения и на основе данных обратной связи от пользователей тренирует качество обработки естественного языка [9]. Информация, хранящаяся в памяти чат-бота, представляет огромную базу данных, в соответствии с которой *ChatGPT* генерирует ответы на вопросы пользователей. Таким образом, ИИ в скором времени сможет освоить способ, с помощью которого люди генерируют знания. Вслед за этим изменятся требования к знаниям, которыми должен обладать современный человек. Анализ, распознавание и систематизация информации перестанут быть столь важными умениями, в то время как способности рассуждать, выработать стратегию и давать правильные указания станут приоритетными в области подготовки высококлассных кадров [6].

Благодаря технологии глубокого обучения *ChatGPT* уже достиг уровня носителя китайского языка. Возникает вопрос: «А нужно ли вообще учить китайский и другие иностранные языки?» Язык — это не только инструмент общения, но и средство индивидуального мышления, а также главный посредник, с помощью которого люди взаимодействуют с миром. Глобальная интеграция приведет к созданию многоязычной среды, в связи с этим возрастет частота общения между представителями разных культур и народов. Владение иностранным языком позволяет глубже понять иной способ мышления, обрести новые знания из другой области, научиться определять культурные вербальные и невербальные особенности речи собеседника, более эффективно доносить свои мысли до других, вследствие чего — стать более открытым и гибким, быстрее адаптироваться к современной жизни в глобализованном мире. Поэтому людям всегда будет необходимо изучать иностранные языки, а использование возможностей *ChatGPT* для осуществления многоязычного общения на разных языках будет помогать в изучении и применении иностранного языка. Например, *ChatGPT* может играть роль собеседника и вести диалог на разных языках с пользователем в любое время и в любом месте, фактически реализуя процесс индивидуального обучения для абсолютно разных людей. После того, как роботы с ИИ заменят людей при выполнении большей части однотипной работы, у человечества появится больше времени для творческой деятельности. Например, при чтении литературных произведений всегда найдутся люди, которые будут недовольны переводом и обратятся к оригиналу, чтобы проникнуться основными идеями и настроением произведения. Это доказывает, что язык, будучи одним из основных носителей духовной культуры, не умрет. У человечества всегда будет необходимость в изучении второго языка, а мощная обработка естественного языка с помощью *ChatGPT* и его возможности многоязычного взаимодействия станут для людей помощниками в изучении и использовании иностранного языка.

Ответы *ChatGPT* основаны на анализе человеческого мышления, а не только на результатах обширного поиска. В прежние времена диалог был для человека основным способом получения знаний: посредством диалога

учителя обучали своих учеников и отвечали на волнующие их вопросы. Если в будущем учащиеся смогут общаться с учителями с помощью технологий ИИ, обладающего более богатым запасом знаний и более разнообразными путями решения проблем, создается ощущение, что отпадет необходимость в существовании преподавателей – представителей человечества. Но образование никогда не было процессом простой передачи знаний, оно всегда учитывало межличностные отношения между учащимся и преподавателем, а также между другими учащимися. Например, функции медсестры не сможет выполнять робот с ИИ, так как пациентам требуются не только точный диагноз, напоминание о приеме лекарств или лечебных процедурах, но также они нуждаются и в эмоциональном контакте с другим человеком. Также мала вероятность того, что роботом можно заменить психолога. Основание для данных выводов заключается в том, что роботы с ИИ не обладают уникальной для людей способностью эмоционального общения и потребностью в этом общении. Духовное наслаждение – это более глубинная потребность человека, например, потребность в эстетическом удовольствии, передача духовной силы, заключающейся в произведениях литературы и философии. Всего этого не под силу достичь роботам с ИИ, на каком бы глубоком уровне они ни проходили обучение.

Но как бы ни был близок *ChatGPT* к человеку, начиная от модели мышления и заканчивая привычкой выражать свое мнение, он не может быть независимым от своих настроек, основанных на логике и рациональном анализе. Роботы копируют человеческий интеллект, анализируя и изучая логику поведения человека, отыскивая закономерности, лежащие в основе этой логики поведения, то есть основываясь на заранее установленном образе действия. Следовательно, работа ИИ всегда подчиняется установленным правилам, в то время как люди являются эмоциональными существами, часто непроизвольно реагирующими на события, происходящие вокруг. Мысли и чувства людей хаотичны, мы полны заблуждений, человек может так запутаться, что будет противоречить сам себе.

Профессия преподавателя ККИ не может исчезнуть в одночасье. В будущем будут реструктурированы отношения субъекта и объекта образовательного процесса – в частности, руководящая роль учителя и роль ученика, выступающего в качестве центрального объекта обучения. Роль учащегося станет более независимой, связи между преподавателем и учеником будут иметь тенденцию к ослаблению. С развитием технологии ИИ чат-боты, такие как *ChatGPT*, будут глубоко интегрированы в процесс обучения иностранному языку, станут вспомогательным инструментом и узлом обмена информацией между преподавателем и учеником, возьмут на себя роль связующего звена при взаимодействии обоих участников образовательного процесса [5].

В целях удовлетворения потребностей образовательного процесса, которые приносит технология ИИ, подготовка преподавателей ККИ должна быть скорректирована. В эпоху ИИ цель изучения иностранного языка изменится, мотивация изучения языка будет больше связана с потребностью в глубоком культурном понимании языка, а не с поверхностной потребностью использовать язык для осуществления коммуникации. В области преподавания ККИ особое внимание всегда уделялось развитию у учащихся способности общаться на китайском языке, поэтому основным содержанием в обучении общему китайскому языку выступали диалоги из повседневной жизни, акцент в обучении ставился на тренировке языковых навыков [2]. Вслед за изо дня в день улучшающимися функциями машинного перевода, тренировка лингвистических навыков

постепенно будет сводиться к нулю. В будущем преподавателей общего китайского языка заменят преподаватели китайского языка для специальных целей.

ChatGPT не в состоянии определить уровень учащегося, чтобы, учитывая данный уровень, соответствующим образом выстраивать диалоги и предоставлять учащемуся обратную связь. Переоценка своего уровня владения китайским языком при непосредственном диалоге с *ChatGPT* может привести учащегося к разочарованию и сомнениям в собственных силах. Учащийся не может определить, возникли ли проблемы в его собственной речи на выходе или же *ChatGPT* предлагает более удачный способ выразить свою мысль. Таким образом осуществлять эффективную учебную деятельность достаточно трудно, поэтому на начальном этапе изучения языка, когда учащийся еще не обладает достаточным количеством знаний, пониманием правильного китайского произношения и верного написания иероглифов, использование *ChatGPT* может принести негативные результаты [1]. Тем не менее *ChatGPT*, без сомнений, станет эффективным инструментом для учащихся в будущем, а также он, подобно мультимедийному оборудованию, выступит в роли незаменимого вспомогательного инструмента в аудиториях иностранного языка.

С помощью мультимодальных возможностей *GPT-4 ChatGPT* может распознавать изображения китайских иероглифов в текстах, а также рукописные знаки, что удобно для студентов, изучающих или практикующих китайский язык. После того, как в *ChatGPT* будут добавлены функции распознавания и анализа речи, произношение китайских тонов и ритмику языка можно будет визуализировать, что упростит ее изучение. *ChatGPT* за короткий промежуток времени развил свои мультимодальные возможности, изначально опираясь на текстовые данные, поэтому при технической поддержке виртуальной дополненной реальности «цифровой преподаватель китайского языка» может в недалеком будущем начать говорить [4].

В то же время *ChatGPT* будет играть все более важную роль в подготовке преподавателей ККИ. Созданная международная база ресурсов для преподавания и обучения китайскому языку может предоставлять различные продукты деятельности ИИ, используемые в образовании: образовательные программы, учебные пособия, упражнения, домашнее задания. Подобные материалы могут использоваться как в учебном процессе, так и для подготовки преподавателей, в том числе и преподавателей ККИ. В рамках компетенций преподавателей ККИ важное место должны занимать умения правильно давать указания *ChatGPT*, а также оценивать содержание информации, предоставленной ИИ [11].

Продукты с использованием ИИ, генерирующие контент, в ближайшем времени изменят способ производства знаний, вследствие чего большая часть явных знаний будет объясняться посредством диалога между человеком и машиной. Фокус ответственности преподавателей в области обучения ККИ сместится на обучение будущих преподавателей умениям критического мышления и руководство академическими исследованиями. Преподаватели должны уметь применять технологии в области обучения иностранным языкам, побуждать учащихся к приобретению знаний, быть способны взять на себя роль наставника в процессе обучения.

Появление *ChatGPT* вызвало огромный общественный резонанс из-за его способности вести диалог, приближенный к человеческому общению, а также высокой практичности при генерации интеллектуального контента. В области доступности ИИ был сделан большой шаг вперед, перспективы его применения

бесконечно широки. Технологии ИИ будут постепенно интегрированы в область преподавания ККИ, они станут незаменимым вспомогательными инструментами для преподавателей и студентов. Профессия преподавателей ККИ не исчезнет под влиянием ИИ, однако будут серьезно скорректированы программы их подготовки. Свободный и персонализированный диалог человека с машиной в режиме реального времени окажет неизмеримое влияние на обучение ККИ, сделав процесс обучения более индивидуализированным, профессионально ориентированным и узконаправленным.



Литература

1. Безукладников К. Э., Макаренко Л. А. Иероглифическая грамотность как компонент функциональной грамотности будущих учителей китайского языка // Иностр. языки в школе. – 2023. – № 2. – С. 68–70.
2. Гужвинская Е. Р., Мошникова Э. В., Тарутанова Д. А. Формирование фонетических навыков на занятиях по китайскому языку в средней школе // Иностр. языки в школе. – 2021. – С. 34–40.
3. Обогнал даже TikTok. ChatGPT стал самым быстрорастущим сервисом в истории // РБК Life. – 2023. – URL: <https://www.rbc.ru/life/news/63dbd0f09a7947714892261e?ysclid=lk5nolrz7557983212> (дата обращения: 17.07.2023).
4. Овчинникова И. Г. Развитие информационной культуры обучающихся в системе непрерывного образования: дисс. доктора пед. наук: 13.00.08. – 2009. URL: <https://www.dissercat.com/content/razvitie-informatsionnoi-kultury-obuchayushchikhsya-v-sisteme-nepretyvnogo-obrazovaniya> (дата обращения: 26.10.2023).
5. Струкова П. Э. Искусственный интеллект в Китае: современное состояние отрасли и тенденции развития // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия востоковедение и африканистика. – 2020. – Т. 12. – № 4. – С. 588–606.
6. Сысоев П. В., Поляков О. Г., Евстигнеев М. Н. Обучение иностранному языку на основе технологий искусственного интеллекта: коллективная монография // Министерство науки и высш. обр. РФ, ФГБОУ ВО «Тамб. гос. ун-т им. Г. Р. Державина». – Тамбов. Издательский дом «Державинский». – 2023. – С. 74.
7. Dinesh K., Smith N. Study and Analysis of Chat GPT and its Impact on Different Fields of Study // International Journal of Innovative Science and Research Technology. – 2023. – Vol. 8, issue 3. – P. 828–833.
8. Moravec H. Robot: Mere Machine to Transcendent Mind. – Oxford University Press, 2000. – 1–15 p.
9. 王建磊,曹卉萌. ChatGPT 的传播特质、逻辑、范式 // 深圳大学学报 (人文社会科学版), 2023, 第2期, 20-25页. (Ван Цзяньлэй и Мэн Цаохуэй. Модель, логика и особенности применения технологии ChatGPT // Вестник Шэньчжэньского университета. Серия социально-гуманитарных наук. – 2023. – № 2. – С. 20–25. URL: https://it.sohu.com/a/684548547_121124715 (дата обращения: 26.10.2023).
10. 高等学校人工智能创新行动计划 // 中华人民共和国教育部, 2018. (План мероприятий по внедрению искусственного интеллекта в высших учебных заведениях // Министерство образования КНР. – 2018). – URL: http://www.moe.gov.cn/srcsite/A16/s7062/201804/t20180410_332722.html (дата обращения: 17.07.2023).
11. 谷陵. ChatGPT 对国际中文师资培养的影响与应对 // 云南师范大学学报 (对外汉语教学与研究版), 2023, 第3期. (Гу Лин. Влияние ChatGPT на процесс подготовки международных преподавателей китайского языка как иностранного // Вестник Юньнаньского педагогического университет. Серия Обучение китайскому языку как иностранному. – 2023. – № 3. – С. 21–23).

Силенко Максим Валерьевич, соискатель ученой степени канд. пед. наук факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М. В. Ломоносова, сотрудник Университета МГУ-ППИ в Шэньчжэне.
E-mail: maksimsilenko@yandex.ru



Сведения об авторе